

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 20 JULI 1955.

Verslag van de Commissie van Landsverdediging, belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 Juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger.

Aanwezig de hh. VAN REMOORTEL, voorzitter; CLAYS, DE BOODT, FLAMME, FRANZEN, GODIN, JADOT, KNOPS, MACHTENS, MISSIAEN, PARMENTIER, OBLIN, RASSART, VAN GERVEN en BAERT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van Juli 1938 op het gebruik der talen bij het leger is ongetwijfeld een goede wet geweest. Dat zij niet al de vruchten heeft afgeworpen die men ervan verwachtte ligt aan verscheidene oorzaken.

Bij het uitbreken van de oorlog was de wet nauwelijks in toepassing getreden. Na de oorlog werd de toepassing grotelijks geremd door de noodzakelijkheid het leger weder op te richten, met de kaders waarover men dan beschikte. Het grootste deel der kaders was nederlandskundig en bemoeilijkte het vormen van nederlandsstalige eenheden. De Gemengde Commissie heeft kunnen vaststellen dat in deze periode de wet weinig of niet toegepast werd en dat de taalexamen niet de minste waarborg van degelijkheid boden.

Toen het Departement van Landsverdediging de wet eerlijker ging toepassen, verbeterden ook onmiddellijk de aangeklaagde toestanden. De leden uwer Commissie van Landsverdediging hebben kunnen vaststellen dat sedert enkele jaren een zeer grote en nog groeiende verbetering in de taaltoestanden bij het Leger waar te nemen is. Toch is die toestand nog niet wat hij zou moeten zijn en was de Gemengde Commissie van oordeel dat de taalwet van 1938

R. A 5051.*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
292 (Zitting 1954-1955) :
1 : Wetsontwerp;
2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
29 en 30 Juni 1955.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 20 JUILLET 1955.

Rapport de la Commission de la Défense Nationale chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938, concernant l'usage des langues à l'Armée.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi de juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée a été, sans aucun doute, une bonne loi. Si elle n'a pas produit tous les effets favorables qu'elle permettait d'escompter, ce fait est dû à des causes diverses.

Lorsque la guerre éclata, la loi venait à peine d'entrer en vigueur. Après la guerre, son application fut grandement freinée par la nécessité de réorganiser l'armée sur la base des cadres dont on disposait à cette époque. La majeure partie de ceux-ci ignoraient le néerlandais, ce qui rendait difficile la formation d'unités d'expression néerlandaise. La Commission mixte a pu constater que, pendant cette période, la loi n'a guère été appliquée et que les examens linguistiques n'offraient aucune garantie quant à leur efficacité.

Lorsque le Département de la Défense Nationale commença à appliquer la loi de façon plus honnête, la situation incriminée s'améliora immédiatement. Les membres de votre Commission de la Défense Nationale ont pu constater que, depuis quelques années, les conditions linguistiques à l'Armée se sont améliorées très nettement et que cette amélioration va toujours en s'accroissant. Néanmoins, cette situation n'est pas encore ce qu'elle devrait

R. A 5051.*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :
292 (Session de 1954-1955) :
1 : Projet de loi;
2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
29 et 30 juin 1955.

moest verscherpt worden. De aanbevelingen dezer Commissie krijgen voldoening door de wijzigingen voorgesteld in het huidige ontwerp. De memorie van toelichting belicht voldoende het vraagstuk om uw verslaggever te ontslaan van een lang commentaar.

Bij artikel 6, liet een commissielid opmerken dat de bepaling « zo veel mogelijk » geen voldoende waarborg biedt. De Minister antwoordde hierop dat deze bepaling zonder gevaar was. De examinatoren moeten « zo veel mogelijk » rekening houden met de gespecialiseerde kennis van de examinandi. Het moet dus uitgesloten worden dat deze zouden ondervraagd worden in een specialiteit die niet de hunne zou zijn. Zo zou het niet opgaan een infanterist te ondervragen over vraagstukken die technisch tot de artillerie behoren.

Een commissielid merkte op dat sommige legerdepots, vooral van de Luchtmacht, niet in regel waren met de wet. Indien de reden hiervan zou liggen in technische moeilijkheden ware het beter deze toestanden door een wetsbepaling te regulariseren.

De Minister liet opmerken dat de aangeklaagde toestanden hem bekend waren en dat deze militaire inrichtingen niet aan de wet moesten ontsnappen. Ook daar zal de wet integraal toegepast worden.

Anders is het echter gesteld met sommige administratieve compagnies, die verantwoordelijk zijn voor de administratie van gemengde organismen (bv. het hoofdkwartier van een divisie of een legerkorps). Deze toestand wordt geregeld door artikel 11.

De Minister verklaarde nochtans, dat de taalwet niet in de weg mocht staan van een doeltreffende werking van het Leger. Het is dus niet uitgesloten dat in bepaalde omstandigheden de taalwet over het hoofd zou moeten gezien worden. De Commissie betuigde haar instemming met deze zienswijze en tevens haar vertrouwen in de Minister. Misbruiken mogen ten andere voorgelegd worden aan de Commissie voor taalinspectie voorzien bij artikel 13 van dit ontwerp. De administratieve en politieke controle over de toepassing der wet wordt hierdoor volledig gewaarborgd.

Een lid was van oordeel dat het niet volstond een definitief examen af te nemen van de kandidaten tot de rang van hoger officier, maar dat zij gedurende hun verdere loopbaan nog verder moesten gevolgd worden door nieuwe examens.

De Minister merkte hierop aan, dat de officieren de enige staatsagenten zijn die gehouden zijn tot tweetaligheid. De inspanning die van hen gevraagd zal worden is zeer groot, het zou onrechtvaardig zijn deze last nog te vermeerderen.

être et la Commission mixte a estimé que la loi linguistique de 1938 devait être renforcée. Les recommandations de cette Commission ont trouvé leur expression dans les modifications proposées par le projet actuel. L'exposé des motifs pose assez clairement le problème pour dispenser votre rapporteur d'un long commentaire.

A l'article 6, un commissaire a fait remarquer que l'expression « dans la mesure du possible » n'offre pas une garantie suffisante. Le Ministre a répondu que cette disposition ne présentait aucun danger. Les examinateurs doivent tenir compte « dans la mesure du possible » des connaissances spéciales des candidats. Il faut donc exclure la possibilité d'interroger ceux-ci sur une spécialité qui ne soit pas la leur. Ainsi, il ne serait pas admissible d'interroger un membre de l'infanterie sur des questions qui relèvent de la technique de l'artillerie.

Un commissaire a fait observer que certains dépôts, et notamment ceux de la Force Aérienne, n'étaient pas en règle avec la loi. Si la raison devait en être cherchée dans des difficultés techniques, il serait indiqué de régulariser cette question par la voie d'une disposition légale.

Le Ministre a fait observer que la situation incriminée lui était connue et que lesdites installations militaires ne devaient pas échapper à la loi. La loi sera appliquée intégralement dans ce domaine.

Mais il n'en est pas de même en ce qui concerne certaines compagnies administratives responsables de l'administration d'organismes mixtes (par ex. le quartier général d'une division ou d'un corps d'armée). Cette situation est réglée par l'article 11.

Le Ministre a toutefois déclaré que la loi linguistique ne pouvait nuire au fonctionnement efficace de l'Armée. Il n'est donc pas exclu que, dans des conditions déterminées, la loi linguistique ne doive être mise en veilleuse. La Commission s'est rallié à ce point de vue et a exprimé sa confiance au Ministre. D'ailleurs, les abus éventuels peuvent être soumis à la Commission d'inspection linguistique prévue à l'article 13 du présent projet. Le contrôle administratif et politique de l'application de la loi est donc entièrement garanti.

Un membre estime qu'il ne suffit pas de soumettre les candidats-officiers supérieurs à un examen définitif mais que, dans le cours ultérieur de leur carrière, cet examen doit être complété par d'autres épreuves.

A cet égard, le Ministre fait observer que les officiers sont les seuls agents de l'Etat soumis au bilinguisme obligatoire. L'effort qui leur est demandé est considérable. Il serait injuste d'en augmenter encore la charge.

Daarbij kan de strenge toepassing der wet alleen de taaltoestanden niet voldoende gezond maken indien er geen goede wil aanwezig is. Deze goede wil zal voor een groot deel afhankelijk zijn van de last die het gebruik der tweede taal met zich medebrenkt. Daarom zal men reeds in de militaire school maatregelen treffen om de leerlingen een volledige taalkennis te geven. Zelfs voor de eerste taal worden cursussen ingericht die moeten leiden tot de volledige taalbeheersing. Aan de tweede taal zullen driemaal zoveel lesuren besteed worden als vroeger. Men hoopt op deze wijze van stonde aan goede tweetalige officieren te hebben.

Het wetsontwerp en het verslag werden bij eenparigheid goedgekeurd door uw Commissie.

De Verslaggever,
J. BAERT.

De Voorzitter,
W. VAN REMOORTEL.

De plus, l'application stricte de la loi n'est pas capable, à elle seule, d'assainir suffisamment la situation linguistique, si la bonne volonté fait défaut. Dans une large mesure, cette bonne volonté sera fonction de la charge qu'implique l'usage de la seconde langue. C'est pourquoi l'on prendra, dès l'école militaire, des mesures propres à donner aux élèves des connaissances linguistiques complètes. Des cours sont même organisés en vue d'assurer l'entière maîtrise de la première langue. On consacra à la seconde langue trois fois plus d'heures de cours que précédemment. On espère, de cette manière, former de bons officiers bilingues dès le début de leur carrière.

Le projet de loi ainsi que le présent rapport ont été approuvés à l'unanimité par votre Commission.

Le Rapporteur,
J. BAERT.

Le Président,
W. VAN REMOORTEL.